

Mat

Chapter 27

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

- 1 Πρωῖας δὲ γενομένης, συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
সকালে কিন্তু হতে পরামর্শ নিল সমস্ত সেই প্রধান-যাজকেরা এবং সেই
[G4405](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4824](#) [G2983](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)
πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὥστε θανατώσαι αὐτόν;
প্রাচীরেরা সেই লোকদের বিরুদ্ধে সেই যীশুর যেন মৃত্যুদণ্ড-দেয় তাঁকে
[G4245](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5620](#) [G2289](#) [G0846](#)

তোর হলে প্রধান যাজকেরা ও সমাজপতিরা সবাই মিলে যীশুকে হত্যা করার চক্রান্ত করল।

- 2 καὶ δῆσαντες αὐτὸν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ, τῷ ἡγεμόνι.
এবং বেঁধে তাঁকে নিয়ে-গেল এবং সমর্পণ-করল পীলাতকে সেই রাজ্যপালের
[G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0520](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#) [G3588](#) [G2232](#)

তারা তাঁকে বেঁধে রোমীয় রাজ্যপাল পীলাতের কাছে হাজির করল।

- 3 Τότε ἰδὼν Ἰουδαῖς ὁ παραδιδούς αὐτὸν ὅτι κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς,
তখন দেখে যিহুদা সেই সমর্পণকারী তাঁকে যে দণ্ডিত-হল অনুতাপিত-হয়ে
[G5119](#) [G3708](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2632](#) [G3338](#)
ἔστρεψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ πρεσβυτέρους,
ফিরিয়ে-দিল সেই ত্রিশ রৌপ্যমুদ্রা সেই প্রধান-যাজকদের এবং প্রাচীরদের
[G4762](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4245](#)

যীশুকে শত্রুদের হাতে যে ধরিয়ে দিয়েছিল, সেই যিহুদা যখন দেখল যীশুকে দোষী সাব্যস্ত করা হয়েছে তখন তার মনে খুব ক্ষোভ হল। সে তখন যাজকদের ও সমাজপতিদের কাছে গিয়ে সেই ত্রিশটা রূপোর টাকা ফিরিয়ে দিয়ে বলল,

- 4 λέγων, Ἥμαρτον, παραδοὺς αἷμα ἄθῶνον. οἱ δὲ εἶπαν, Τί πρὸς ἡμᾶς?
বলে পাপ-করেছি সমর্পণ-করে রক্ত নির্দোষ সেই কিন্তু বলল কী কাছে আমাদের
[G3004](#) [G0264](#) [G3860](#) [G0129](#) [G0121](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4314](#) [G1473](#)
σὺ ὄψη.
তুমি দেখবে
[G4771](#) [G3708](#)

“একজন নিরপরাধ লোককে হত্যা করার জন্য আপনাদের হাতে তুলে দিয়ে তাঁর প্রতি আমি বিশ্বাসঘাতকতা করেছি, আমি মহাপাপ করেছি।”
ইহুদী নেতারা বলল, “তাতে আমাদের কি? তুমি বোঝগে যাও।”

- 5 καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναόν, ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν,
এবং ছুড়ে-ফেলে সেই রৌপ্যমুদ্রা মধ্যে সেই মন্দিরে চলে-গেল এবং গিয়ে
[G2532](#) [G4496](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0402](#) [G2532](#) [G0565](#)
ἀπήγατο.
গলায়-টাঙালো
[G0519](#)

তখন যিহুদা সেই টাকা মন্দিরের মধ্যে ছুড়ে ফেলে দিল, পরে বাইরে গিয়ে গলায় দড়ি দিয়ে মরল।

6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς, λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπαν, Οὐκ ἔξεστιν βαλεῖν
 সেই কিন্তু প্রধান-যাজকেরা নিয়ে সেই রৌপ্যমুদ্রা বলল না বৈধ রাখতে
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1832](#) [G0906](#)

αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἵματος ἐστίν.
 এগুলি মধ্যে সেই ভাণ্ডারে কারণ মূল্য রক্তের হু
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2878](#) [G1893](#) [G5092](#) [G0129](#) [G1510](#)

প্রধান যাজকরা সেই রূপোর টাকাগুলি কুড়িয়ে নিয়ে বললেন, “মন্দিরের তহবিলে এই টাকা জমা করা আমাদের বিধি-ব্যবস্থা বিরুদ্ধ কাজ, কারণ এটা খুনের টাকা।”

7 συμβούλιον δὲ λαβόντες, ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως,
 পরামর্শ কিন্তু নিয়ে কিনল থেকে এগুলি সেই জমি সেই কুম্ভকারের
[G4824](#) [G1161](#) [G2983](#) [G0059](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G2763](#)

εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.
 জন্য কবরের সেই বিদেশীদের
[G1519](#) [G5027](#) [G3588](#) [G3581](#)

তাই তারা পরামর্শ করে ঐ টাকায় কুমোরদের একটা জমি কিনলেন। যেন জেরুশালেমে যেসব বিদেশী মারা যাবে, তাদের সেখানে কবর দেওয়া যেতে পারে।

8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος, Ἄγρὸς αἵματος, ἕως τῆς σήμερον.
 তাই ডাকা-হল সেই জমি সেই জমি রক্তের পর্যন্ত সেই আজকের
[G1352](#) [G2564](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1565](#) [G0068](#) [G0129](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4594](#)

সেই জন্য ঐ কবরখানাকে আজও লোকে “রক্তক্ষেত্র” বলে।

9 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Καὶ
 তখন পূর্ণ-হল সেই বলা মধ্যে যিরমিয়ের সেই ভবিষ্যদ্বক্তার বলে এবং
[G5119](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2408](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#) [G2532](#)

ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν
 নিল সেই ত্রিশ রৌপ্যমুদ্রা সেই মূল্য সেই মূল্য-নির্ধারিতের যাকে
[G2983](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G5091](#) [G3739](#)

ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ,
 মূল্য-নির্ধারণ-করেছিল থেকে পুত্রদের ইস্রায়েলের
[G5091](#) [G0575](#) [G5207](#) [G2474](#)

এর ফলে ভাববাদী যিরমিয়ের ভাববাণী পূর্ণ হল: “তারা সেই ত্রিশটা রূপোর টাকা নিল, এটাই হল তাঁর মূল্য, ইস্রায়েলের জনগণই তাঁর মূল্য নির্ধারণ করেছিল।”

10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν
 এবং দিল এগুলি জন্য সেই জমি সেই কুম্ভকারের যেমন আদেশ-দিয়েছিলেন
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G2763](#) [G2505](#) [G4929](#)

μοι Κύριος.
 আমাকে প্রভু
[G1473](#) [G2962](#)

আর প্রভুর নির্দেশ অনুসারেই সেই টাকা দিয়ে তারা কুমোরের জমি কিনেছিল।”

11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος; καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν
সেই কিন্তু যীশু দাঁড়ালেন সামনে সেই রাজ্যপালের এবং জিজ্ঞেস-করলেন তাঁকে
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2476](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2232](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)

ὁ ἡγεμὼν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? ὁ δὲ
সেই রাজ্যপাল বলে তুমি হও সেই রাজা সেই যিহুদীদের সেই কিন্তু
[G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1161](#)

Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ λέγεις.
যীশু বললেন তুমি বলছ
[G2424](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

এদিকে যীশুকে রাজ্যপালের সামনে হাজির করা হল; রাজ্যপাল যীশুকে জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি কি ইহুদীদের রাজা?” যীশু বললেন, “হ্যাঁ, আপনি যেমন বললেন।”

12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ
এবং মধ্যে সেই অভিযুক্ত-হতে তাঁকে দ্বারা সেই প্রধান-যাজকদের এবং
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2723](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#)

πρεσβυτέρων, οὐδὲν ἀπεκρίνατο.
প্রাচীনদের কিছুই-না উত্তর-দিলেন
[G4245](#) [G3762](#) [G0611](#)

কিন্তু প্রধান যাজকরা ও ইহুদী নেতারা সমানে যখন তাঁর বিরুদ্ধে দোষ দিচ্ছিল, তখন তিনি তার একটারও জবাব দিলেন না।

13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σοῦ
তখন বলছেন তাঁকে সেই পীলাত না শুনছ কত তোমার-বিরুদ্ধে
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4214](#) [G4771](#)

καταμαρτυροῦσιν?
সাক্ষ্য-দিচ্ছে
[G2649](#)

তখন পীলাত তাঁকে বললেন, “ওরা, তোমার বিরুদ্ধে কত দোষ দিচ্ছে, তুমি কি শুনতে পাচ্ছ না?”

14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ, πρὸς οὐδὲ ἐν ῥῆμα, ὥστε θαυμάζειν τὸν
এবং না উত্তর-দিলেন তাঁকে কাছে না এক বাক্যে যেন আশ্চর্য-করছিল সেই
[G2532](#) [G3756](#) [G0611](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3761](#) [G1520](#) [G4487](#) [G5620](#) [G2296](#) [G3588](#)

ἡγεμόνα λίαν.
রাজ্যপাল অতিশয়
[G2232](#) [G3029](#)

কিন্তু যীশু তাঁকে কোন জবাব দিলেন না, এমন কি তাঁর বিরুদ্ধে একটা অভিযোগেরও উত্তর দিলেন না। এতে পীলাত আশ্চর্য হয়ে গেলেন।

15 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἓνα τῷ ὄχλῳ
প্রতি কিন্তু পর্বে অভ্যাস-ছিল সেই রাজ্যপাল মুক্ত-করতে একজন সেই জনতাকে
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G1486](#) [G3588](#) [G2232](#) [G0630](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3793](#)

δέσμιον, ὃν ἤθελον.
বন্দী যাকে চাইত
[G1198](#) [G3739](#) [G2309](#)

রাজ্যপালের রীতি অনুসারে প্রত্যেক নিস্কারপর্বের সময় জনসাধারণের ইচ্ছানুযায়ী যে কোন কয়েদীকে তিনি মুক্ত করে দিতেন।

16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον <Ἰησοῦν> Βαραβᾶν.
ছিল কিন্তু তখন বন্দী কুখ্যাত বলা যীশু বারাব্বা
[G2192](#) [G1161](#) [G5119](#) [G1198](#) [G1978](#) [G3004](#) [G2424](#) [G0912](#)

সেই সময় বারাব্বা নামে এক কুখ্যাত আসামী কারাগারে ছিল।

17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, τίνα θέλετε ἀπολύσω
 সংগৃহীত অতএব তাদের বললেন তাদের সেই পীলাত কাকে চাও মুক্ত-করি
[G4863](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G2309](#) [G0630](#)

ὁμῖν? «Ἰησοῦν τὸν» Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον Χριστόν?
 তোমাদের যীশু সেই বারাব্বাকে অথবা যীশুকে সেই বলা খ্রীষ্ট
[G4771](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2228](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

তাই লোকরা সেখানে একসঙ্গে জড়ো হলে পীলাত তাদের জিজ্ঞেস করলেন, “তোমাদের জন্য আমি কাকে ছেড়ে দেব? তোমরা কি চাও, বারাব্বাকে বা যীশু, যাকে খ্রীষ্ট বলে তাকে?”

18 ἦδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.
 জানতেন কারণ যে মধ্যে ঈর্ষার সমর্পণ-করেছিল তাঁকে
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G5355](#) [G3860](#) [G0846](#)

কারণ পীলাত জানতেন, তারা যীশুর ওপর ঈর্ষাপরায়ণ হয়ে তাঁকে ধরিয়ে দিয়েছিল।

19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτόν ἡ
 বসতে-বসতে কিন্তু তাঁর উপরে সেই বিচার-আসনের পাঠালেন কাছে তাঁর সেই
[G2521](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#)

γυνὴ αὐτοῦ, λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ; πολλὰ γὰρ
 স্ত্রী তাঁর বলে কিছুই-না তোমার-জন্য এবং সেই ধার্মিককে সেই অনেক কারণ
[G1135](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3367](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1342](#) [G1565](#) [G4183](#) [G1063](#)

ἔπαθον σήμερον κατ’ ὄναρ, δι’ αὐτόν.
 কষ্ট-পেয়েছি আজ বিষয়ে স্বপ্নের মধ্যে তাঁর-কারণে
[G3958](#) [G4594](#) [G2596](#) [G3677](#) [G1223](#) [G0846](#)

পীলাত যখন বিচার আসনে বসে আছেন, সেই সময় তাঁর স্ত্রী তাঁকে বলে পাঠালেন, “ঐ নির্দোষ লোকটির প্রতি তুমি কিছু করো না, কারণ রাত্রি স্বপ্নে আমি তাঁর বিষয়ে যা দেখেছি তাতে আজ বড়ই উদ্বেগে কাটছে।”

20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους, ἵνα
 সেই কিন্তু প্রধান-যাজকেরা এবং সেই প্রাচীনেরা প্রেরিত-করল সেই জনতাদের যেন
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3982](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#)

αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.
 চায় সেই বারাব্বাকে সেই কিন্তু যীশুকে ধ্বংস-করে
[G0154](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0622](#)

কিন্তু প্রধান যাজকেরা ও ইহুদী নেতারা জনতাকে প্ররোচনা দিতে লাগল, যেন তারা বারাব্বাকে ছেড়ে দিতে ও যীশুকে মৃত্যুদণ্ড দেওয়ার কথা বলে।

21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο,
 উত্তর-দিয়ে কিন্তু সেই রাজ্যপাল বললেন তাদের কাকে চাও থেকে সেই দুইজনের
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1417](#)

ἀπολύσω ὁμῖν? οἱ δὲ εἶπαν, Τὸν Βαραββᾶν.
 মুক্ত-করি তোমাদের সেই কিন্তু বলল সেই বারাব্বাকে
[G0630](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0912](#)

তখন রাজ্যপাল তাদের জিজ্ঞেস করলেন, “এই দুজনের মধ্যে তোমরা কাকে চাও যে আমি তোমাদের জন্য ছেড়ে দিই?” তারা বলল, “বারাব্বাকে!”

22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον
 বলছেন তাদের সেই পীলাত কী অতএব করব যীশুকে সেই বলা
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#)

Χριστόν? λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.
 খ্রীষ্ট বলছে সকলে ক্রুশে-দেওয়া-হোক
[G5547](#) [G3004](#) [G3956](#) [G4717](#)

পীলাত তখন তাদের বললেন, “তাহলে যীশু যাকে মশীহ বলে তাকে নিয়ে কি করব?” তারা সবাই বলল, “ওকে ক্রুশে দেওয়া হোক।”

23 ὁ δὲ ἔφη, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν; οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον,
সেই কিন্তু বললেন কী কারণ মন্দ করেছে সেই কিন্তু আরও-বেশি চিৎকার-করছিল
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G2896](#)

λέγοντες, Σταυρωθήτω.
বলে ক্রুশে-দেওয়া-হোক
[G3004](#) [G4717](#)

পীলাত বললেন, “কেন? ও কি অন্যায় করেছে?” কিন্তু তারা তখন আরো জোরে চিৎকার করতে লাগল, “ওকে ক্রুশে দাও, ক্রুশে দাও!”

24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλάτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος γίνεται,
দেখে কিন্তু সেই পীলাত যে কিছুই-না লাভ-হচ্ছে বরং বরং গোলযোগ হচ্ছে
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3754](#) [G3762](#) [G5623](#) [G0235](#) [G3123](#) [G2351](#) [G1096](#)

λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου, λέγων, Ἰθὺός εἰμι
নিয়ে জল ধুয়ে-নিলেন সেই হাত সামনে সেই জনতার বলে নির্দোষ হই
[G2983](#) [G5204](#) [G0633](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0561](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0121](#) [G1510](#)

ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου. ὑμεῖς ὄψεσθε.
থেকে সেই রক্তের এই তোমরা দেখবে
[G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3708](#)

পীলাত যখন দেখলেন যে তাঁর চেষ্টার কোন ফল হল না, বরং আরো গোলমাল হতে লাগল, তখন তিনি জল নিয়ে লোকদের সামনে হাত ধুয়ে বললেন, “এই লোকের রক্তপাতের জন্য আমি দায়ী নই।” এটা তোমাদেরই দায়।

25 καὶ ἀποκριθεὶς, πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ’ ἡμᾶς, καὶ
এবং উত্তর-দিয়ে সমস্ত সেই লোকেরা বলল সেই রক্ত তাঁর উপরে আমাদের এবং
[G2532](#) [G0611](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#)

ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.
উপরে সেই সন্তানদের আমাদের
[G1909](#) [G3588](#) [G5043](#) [G1473](#)

এই কথার জবাবে লোকেরা সম্মুখে বলল, “আমরা ও আমাদের সন্তানরা ওব রক্তের জন্য দায়ী থাকব।”

26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν; τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας,
তখন মুক্ত-করলেন তাদের সেই বারাব্বাকে সেই কিন্তু যীশুকে চাবুক-মেরে
[G5119](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5417](#)

παρέδωκεν, ἵνα σταυρωθῆ.
সমর্পণ-করলেন যেন ক্রুশে-দেওয়া-হয়
[G3860](#) [G2443](#) [G4717](#)

তখন পীলাত তাদের জন্য বারাব্বাকে ছেড়ে দিলেন; কিন্তু যীশুকে চাবুক মেরে ক্রুশে দেবার জন্য সঁপে দিলেন।

27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ
তখন সেই সৈন্যেরা সেই রাজ্যপালের নিয়ে সেই যীশুকে মধ্যে সেই
[G5119](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)

πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ’ αὐτὸν ὄλην τὴν σπεῖραν;
প্রাইতোরিয়ামে জড়ো-করল উপরে তাঁর সমস্ত সেই দলকে
[G4232](#) [G4863](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)

এরপর রাজ্যপালের সেনারা যীশুকে রাজভবনের সভাগৃহে নিয়ে গিয়ে সেখানে সমস্ত সেনাদলকে তাঁর চারধারে জড়ো করল।

28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, χλαμύδα κοκκίνην; περιέθηκάν αὐτῷ.
এবং খুলে তাঁকে আলখাল্লা লাল পরিয়ে-দিল তাঁকে
[G2532](#) [G1562](#) [G0846](#) [G5511](#) [G2847](#) [G4060](#) [G0846](#)

তারা যীশুর পোশাক খুলে নিল, আর তাঁকে একটা লাল রঙের পোশাক পরাল।

29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἄκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ;
 এবং গেঁথে মুকুট থেকে কাঁটার রাখল উপরে সেই মাথার তাঁর
[G2532](#) [G4120](#) [G4735](#) [G1537](#) [G0173](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ; καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ,
 এবং লাঠি মধ্যে সেই ডানে তাঁর এবং হাঁটু-গেড়ে সামনে তাঁর
[G2532](#) [G2563](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1120](#) [G1715](#) [G0846](#)

ἐνέπαιξαν αὐτῷ, λέγοντες, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
 উপহাস-করল তাঁকে বলে নমস্কার রাজা সেই যিহুদীদের
[G1702](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

পরে কাঁটা লতা দিয়ে একটা মুকুট তৈরী করে তা তাঁর মাথায় চেপে বসিয়ে দিল, আর তাঁর ডান হাতে একটা লাঠি দিল। পরে তাঁর সামনে হাঁটু গেড়ে তাঁকে ঠাট্টা করে বলল, “ইহুদীদের রাজা, দীর্ঘজীবী হোন্!”

30 καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν, ἔλαβον τὸν κάλαμον, καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν
 এবং থুথু-দিয়ে মধ্যে তাঁর নিল সেই লাঠি এবং মারছিল মধ্যে সেই
[G2532](#) [G1716](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2563](#) [G2532](#) [G5180](#) [G1519](#) [G3588](#)

κεφαλὴν αὐτοῦ.
 মাথায় তাঁর
[G2776](#) [G0846](#)

তারা তাঁর মুখে থুথু দিল ও তাঁর লাঠিটি নিয়ে তাঁর মাথায় মারতে লাগল।

31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα, καὶ ἐνέδυσαν
 এবং যখন উপহাস-করল তাঁকে খুলল তাঁকে সেই আলখাল্লা এবং পরিয়ে-দিল
[G2532](#) [G3753](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1562](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5511](#) [G2532](#) [G1746](#)

αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι.
 তাঁকে সেই বস্ত্রগুলি তাঁর এবং নিয়ে-গেল তাঁকে জন্য সেই ক্রুশে-দিতে
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4717](#)

এইভাবে তাঁকে বিদ্রূপ করবার পর তারা সেই পোশাকটি তাঁর গা থেকে খুলে নিয়ে তাঁর নিজের পোশাক আবার পরিয়ে দিল, তারপর তাঁকে ক্রুশে দেবার জন্য নিয়ে চলল।

32 Ἐξερχόμενοι δὲ, εὔρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον, ὄνόματι Σίμωνα. τοῦτον
 বেরিয়ে-আসতে কিন্তু পেল মানুষ কুরীশীয় নামে শিমোন এইজনকে
[G1831](#) [G1161](#) [G2147](#) [G0444](#) [G2956](#) [G3686](#) [G4613](#) [G3778](#)

ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
 বাধ্য-করল যেন বহু-করে সেই ক্রুশ তাঁর
[G0029](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#)

সৈন্যরা যখন যীশুকে নিয়ে নগরের বাইরে যাচ্ছে, তখন পথে শিমোন নামে কুরীশীয় অঞ্চলের একজন লোককে দেখতে পেয়ে যীশুর ক্রুশ বহিবার জন্য তাকে তারা জোর করে বাধ্য করল।

33 Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ, ὃ ἐστίν, κρανίου τόπος,
 এবং এসে মধ্যে জায়গায় বলা গলগথা যা হু মাথার-খুলির জায়গা
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5117](#) [G3004](#) [G1115](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2898](#) [G5117](#)

λεγόμενος.
 বলা
[G3004](#)

পরে তারা “গলগথা” নামে এক জায়গায় এসে পৌঁছল। (গলগথা শব্দটির অর্থ “মাথার খুলিস্থান”)

34 ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον; καὶ γευσάμενος, οὐκ
 दिल তাঁকে পান-করতে মদ সঙ্গে পিণ্ডের মেশানো এবং আশ্বাদন-করে না
[G1325](#) [G0846](#) [G4095](#) [G3631](#) [G3326](#) [G5521](#) [G3396](#) [G2532](#) [G1089](#) [G3756](#)

ἠθέλησεν πιεῖν.
 চাইলেন পান-করতে
[G2309](#) [G4095](#)

সেখানে পৌঁছে তারা যীশুকে মাদক দ্রব্য মেশানো তিক্তদ্রাক্ষারস পান করতে দিল; কিন্তু তিনি তা সামান্য আশ্বাদ করে আর খেতে চাইলেন না।

35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν, διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον;
 — — — — —
[G4717](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2819](#)

ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου
 যেন পূর্ণ-হয় সেই বলা দ্বারা সেই ভবিষ্যদ্বক্তার ভাগ-করল সেই বস্ত্রগুলি আমার
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1473](#)

ἐαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον}.
 নিজেদের-জন্য এবং উপরে সেই বস্ত্রের আমার ফেলেছিল গুলি-বঁট
[G1438](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2441](#) [G1473](#) [G0906](#) [G2819](#)

তারা তাঁকে ক্রুশে দিয়ে তাঁর জামা কাপড় খুলে নিয়ে ঘুঁটি চলে সেগুলো নিজেদের মধ্যে ভাগ করে নিল।

36 καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.
 এবং বসে পাহারা-দিচ্ছিল তাঁকে সেখানে
[G2532](#) [G2521](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1563](#)

আর সেখানে বসে যীশুকে পাহারা দিতে লাগল।

37 καὶ ἐπέθηκάν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην:
 এবং রাখল উপরে সেই মাথার তাঁর সেই অভিযোগ তাঁর লেখা
[G2532](#) [G2007](#) [G1883](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#) [G1125](#)

Οὗτός ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
 এই হু যীশু সেই রাজা সেই যিহুদীদের
[G3778](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

তাঁর বিরুদ্ধে আনা অভিযোগের এই লিপি ফলকটি তাঁর মাথার উপরে ক্রুশে লাগিয়ে দিল, “এ যীশু, ইহুদীদের রাজা।”

38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λησταί, εἷς ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς
 তখন ক্রুশে-দেওয়া-হচ্ছে সঙ্গে তাঁর দুই ডাকাতেরা একজন থেকে ডানদিকে এবং একজন
[G5119](#) [G4717](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#)

ἐξ ἐναντίων.
 থেকে বামদিকে
[G1537](#) [G2176](#)

তারা দুজন দস্যুকেও যীশুর সঙ্গে ক্রুশে দিল, একজনকে তাঁর ডানদিকে ও অন্যজনকে তাঁর বাঁ দিকে।

39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
 সেই কিন্তু যেতে-যেতে-থাকারা নিন্দা-করছিল তাঁকে নাড়িয়ে সেই মাথাগুলি তাদের
[G3588](#) [G1161](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

সেই সময় ঐ রাস্তা দিয়ে যে সব লোক যাতায়াত করছিল, তারা তাদের মাথা নেড়ে তাঁকে ঠাট্টা করে বলল,

40 καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις
এবং বলে সেই ধ্বংসকারী সেই মন্দিরের এবং মধ্যে তিন দিনে
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5140](#) [G2250](#)

οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν! εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, καὶ κατάβηθι ἀπὸ
নির্মাণকারী রক্ষা-কর নিজেকে যদি পুত্র হও সেই ঈশ্বরের এবং নাম-আস থেকে
[G3618](#) [G4982](#) [G4572](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0575](#)

τοῦ σταυροῦ!
সেই ক্রুশের
[G3588](#) [G4716](#)

“তুমি না মন্দির ভেঙ্গে আবার তা তিন দিনের মধ্যে তৈরী করতে পার! তাহলে এখন নিজেকে রক্ষা করা তুমি যদি ঈশ্বরের পুত্র হও তবে ক্রুশ থেকে নেমে এসা”

41 ὁμοίως «καὶ», οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες, μετὰ τῶν γραμματέων καὶ
একইভাবে আরও সেই প্রধান-যাজকেরা উপহাস-করতে সঙ্গে সেই শাস্ত্রীদের এবং
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1702](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#)

πρεσβυτέρων, ἔλεγον,
প্রাচীনদের বলছিল
[G4245](#) [G3004](#)

সেইভাবেই প্রধান যাজকেরা, ব্যবস্থার শিক্ষকরা ও ইহুদী নেতারা বিদ্রূপ করে তাঁকে বলতে লাগলেন,

42 Ἄλλους ἔσωσεν. ἐαυτόν, οὐ δύναται σῶσαι. Βασιλεὺς Ἰσραήλ ἔστιν.
অন্যদের রক্ষা-করেছে নিজেকে না পারে রক্ষা-করতে রাজা ইস্রায়েলের হু
[G0243](#) [G4982](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#) [G0935](#) [G2474](#) [G1510](#)

καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, καὶ πιστεύσομεν ἐπ’ αὐτόν.
নেমে-আসুক এখন থেকে সেই ক্রুশের এবং বিশ্বাস-করব উপরে তাঁর
[G2597](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#)

“এ লোক তো অপরকে রক্ষা করত, কিন্তু এ নিজেকে বাঁচাতে পারে না! ও তো ইস্রায়েলের রাজা, তাহলে এখন ও ক্রুশ থেকে নেমে আসুক, তাহলে আমরা ওর ওপর বিশ্বাস করব।

43 πάποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν. ῥυσάσθω νῦν εἰ θέλει αὐτόν. εἶπεν γὰρ,
ভরসা-করেছে উপরে সেই ঈশ্বরকে উদ্ধার-করুক এখন যদি চান তাঁকে বলেছে কারণ
[G3982](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4506](#) [G3568](#) [G1487](#) [G2309](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1063](#)

ὅτι Θεοῦ εἶμι Υἱός.
যে ঈশ্বরের হই পুত্র
[G3754](#) [G2316](#) [G1510](#) [G5207](#)

ঐ লোকটি ঈশ্বরের ওপর বিশ্বাস করো যদি তিনি চান, তবে ওকে এখনই রক্ষা করুন, কারণ ও তো বলেছে, ‘আমি ঈশ্বরের পুত্র।’”

44 τὸ δ’ αὐτὸ καὶ οἱ ληστὰι, οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ,
সেই আরও একই এবং সেই ডাকাতেরা সেই সহ-ক্রুশিতরা সঙ্গে তাঁর
[G3588](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3027](#) [G3588](#) [G4957](#) [G4862](#) [G0846](#)

ὠνειδίζον αὐτόν.
নিন্দা-করছিল তাঁকে
[G3679](#) [G0846](#)

তাঁর সঙ্গে যে দুজন দস্যুকে ক্রুশে দেওয়া হয়েছিল, তারাও সেইভাবেই তাঁকে বিদ্রূপ করতে লাগল।

45 Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας, σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, ἕως ὥρας
 থেকে কিন্তু ষষ্ঠ ঘন্টার অন্ধকার হল উপরে সমস্ত সেই পৃথিবীর পর্যন্ত ঘন্টার
[G0575](#) [G1161](#) [G1623](#) [G5610](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2193](#) [G5610](#)

ἐνάτης;
 নবমের
[G1766](#)

সেই দিন দুপুর বারোটা থেকে বেলা তিনটে পর্যন্ত সমস্ত দেশ অন্ধকারে ঢেকে রইল।

46 περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν, ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλη, λέγων,
 বিষয়ে কিন্তু সেই নবম ঘন্টায় চিৎকার-করলেন সেই যীশু কণ্ঠে বড় বলে
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5610](#) [G0310](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#)

Ἥλι, ἡλί, λεμὰ σαβαχθάνι? τοῦτ' ἔστιν, Θεέ μου, θεέ μου, ἵνα τί
 এলী এলী লামা সাবাক্থানী এই হু ঈশ্বর আমার ঈশ্বর আমার কেন কী
[G2241](#) [G2241](#) [G2982](#) [G4518](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2443](#) [G5101](#)

με ἐγκατέλιπες?
 আমাকে পরিত্যাগ-করেছ
[G1473](#) [G1459](#)

প্রায় তিনটের সময় যীশু খুব জোরে বলে উঠলেন, “এলি, এলি লামা শবজ্ঞনী?” যার অর্থ, “ঈশ্বর আমার, ঈশ্বর আমার, তুমি কেন আমায় ত্যাগ করেছ?”

47 τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, ὅτι Ἥλιαν φωνεῖ
 কেউ-কেউ কিন্তু সেই সেখানে দাঁড়ানোদের শুনে বলছিল যে এলিয়কে ডাকছে
[G5100](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1563](#) [G2476](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G5455](#)

οὗτος.
 এই
[G3778](#)

যাঁরা সেখানে দাঁড়িয়েছিল, তাদের মধ্যে কয়েকজন একথা শুনে বলতে লাগল, “ও এলিয়কে ডাকছে।”

48 καὶ εὐθέως, δραμῶν εἷς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβῶν σπόγγον, πλήσας τε
 এবং অবিলম্বে দৌড়ে একজন থেকে তাদের এবং নিয়ে স্পঞ্জ পূর্ণ-করে এবং
[G2532](#) [G2112](#) [G5143](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4699](#) [G4130](#) [G5037](#)

ὄξους καὶ περιθειὲς καλάμῳ, ἐπότιζεν αὐτόν.
 সিরকার এবং রেখে লাঠিতে পান-করাচ্ছিল তাঁকে
[G3690](#) [G2532](#) [G4060](#) [G2563](#) [G4222](#) [G0846](#)

তাদের মধ্যে একজন তখনই দৌড়ে গিয়ে একটা স্পঞ্জ কিছুটা সিরকায় ডুবিয়ে দিয়ে একটা নলের মাথায় সেটা লাগিয়ে তা যীশুর মুখে তুলে ধরে তাকে খেতে দিল।

49 οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον, Ἄφες; ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἥλιος σώσων αὐτόν.
 সেই কিন্তু বাকিরা বলছিল থাম দেখি যদি আসছে এলিয় রক্ষাকারী তাঁকে
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3708](#) [G1487](#) [G2064](#) [G2243](#) [G4982](#) [G0846](#)

(ἄλλος δὲ, λαβῶν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ
 অন্য কিন্তু নিয়ে বর্শা বিঁধল তাঁর সেই পঁজরে এবং বের-হল জল
[G0243](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3057](#) [G3572](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4125](#) [G2532](#) [G1831](#) [G5204](#)

καὶ αἶμα).
 এবং রক্ত
[G2532](#) [G0129](#)

কিন্তু অন্যরা বলতে লাগল, “ছেড়ে দাও, দেখি এলীয় ওকে রক্ষা করতে আসেন কি না?”

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν, κράξας φωνῇ μεγάλη, ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα.
সেই কিন্তু যীশু আবার চিৎকার-করে কণ্ঠে বড় ত্যাগ-করলেন সেই আত্মা
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3825](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0863](#) [G3588](#) [G4151](#)

পরে যীশু আর একবার খুব জোরে চিৎকার করে প্রাণ ত্যাগ করলেন।

51 Καὶ ἰδοῦ, τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη ἀπ’ ἄνωθεν ἕως κάτω,
এবং দেখ সেই পর্দা সেই মন্দিরের ফাটা-হল থেকে উপর-থেকে পর্যন্ত নীচের
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G0575](#) [G0509](#) [G2193](#) [G2736](#)

εἰς δύο; καὶ ἡ γῆ ἐσείσθη, καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν,
মধ্যে দুইয়ে এবং সেই পৃথিবী কাঁপল এবং সেই পাথরগুলি ফাটল
[G1519](#) [G1417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4579](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4073](#) [G4977](#)

সঙ্গে সঙ্গে মন্দিরের মধ্যকার সেই ভারী পর্দাটা ওপর থেকে নীচ পর্যন্ত চিরে দুভাগ হয়ে গেল, পৃথিবী কেঁপে উঠল, বড় বড় পাথরের চাঁই ফেটে গেল,

52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεώχθησαν, καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων
এবং সেই কবরগুলি খুলে-গেল এবং অনেক দেহগুলি সেই ঘুমিয়ে-পড়া সন্তদের
[G2532](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0455](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2837](#) [G0040](#)

ἠγέρθησαν,
জেগে-উঠল
[G1453](#)

সমাধিগুহাগুলি খুলে গেল, আর মারা গিয়েছিলেন এমন অনেক ঈশ্বরের লোকের দেহ পুনরুত্থিত হল।

53 καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ, εἰσῆλθον εἰς
এবং বেরিয়ে-এসে থেকে সেই কবরগুলির পরে সেই উত্থানের তাঁর প্রবেশ-করল মধ্যে
[G2532](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1454](#) [G0846](#) [G1525](#) [G1519](#)

τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.
সেই পবিত্র শহরে এবং প্রকটিত-হল অনেকদের
[G3588](#) [G0040](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1718](#) [G4183](#)

যীশুর পুনরুত্থানের পর এরা কবর ছেড়ে পবিত্র নগর জেরুশালেমে গিয়ে বহুলোককে দেখা দিয়েছিলেন।

54 Ὁ δὲ ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν,
সেই কিন্তু শতপতি এবং সেই সঙ্গে তাঁর পাহারাদারীরা সেই যীশুকে
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3588](#) [G2424](#)

ιδόντες τὸν σεισμόν καὶ τὰ γενόμενα, ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες, Ἀληθῶς
দেখে সেই কম্পন এবং সেই ঘটেছে ভয়-পেল অত্যন্ত বলে সত্যই
[G3708](#) [G3588](#) [G4578](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5399](#) [G4970](#) [G3004](#) [G0230](#)

Θεοῦ Υἱὸς ἦν οὗτος.
ঈশ্বরের পুত্র ছিলেন এই
[G2316](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3778](#)

ক্রুশের পাশে শতপতি ও তার সঙ্গে যাঁরা যীশুকে পাহারা দিচ্ছিল, তারা ভূমিকম্প ও অন্য সব ঘটনা দেখে ভীষণ ভয় পেয়ে বলল, “সত্যই ইনি ঈশ্বরের পুত্র ছিলেন।”

55 Ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν, θεωροῦσαι, αἵτινες
ছিল কিন্তু সেখানে স্ত্রীরা অনেক থেকে দূরে দেখতে যারা
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G1135](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2334](#) [G3748](#)

ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι αὐτῷ,
অনুসরণ-করেছিল সেই যীশুকে থেকে সেই গালীলের সেবা-করতে তাঁকে
[G0190](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1247](#) [G0846](#)

সেখানে বহু স্ত্রীলোক ছিলেন, যাঁরা দূরে দাঁড়িয়ে সব কিছু দেখছিলেন। এই মহিলারা গালীল থেকে যীশুর দেখাশোনার জন্য তাঁর সঙ্গে এসেছিলেন।

56 ἐν αἵς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου
মধ্যে যাদের ছিল মরিয়ম সেই মগ্দলীনী এবং মরিয়ম সেই সেই যাকোবের
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2385](#)

καὶ Ἰωσήφ μήτηρ; καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.
এবং যোসেফের মা এবং সেই মা সেই পুত্রদের সিবদিয়ের
[G2532](#) [G2501](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2199](#)

তাদের মধ্যে ছিলেন মগ্দলীনী মরিয়ম, যাকোব ও যোসেফের মা মরিয়ম আর যাকোব ও যোহনের মা

57 Ὁψίας δὲ γενομένης, ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἀρριμαθαίας, τοῦνομα
সন্ধ্যা কিন্তু হতে এল মানুষ ধনী থেকে আরিমাথিয়ার নাম
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2064](#) [G0444](#) [G4145](#) [G0575](#) [G0707](#) [G5122](#)

Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ.
যোসেফ যিনি আরও নিজে শিষ্য-হয়েছিলেন সেই যীশুর
[G2501](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3100](#) [G3588](#) [G2424](#)

সন্ধ্যা নেমে আসছে এমন সময় আরিমাথিয়ার যোসেফ নামে এক ধনী ব্যক্তিজেরুশালেমে এলেন; তিনিও যীশুর একজন অনুগামী ছিলেন।

58 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε ὁ
এই এগিয়ে-এসে সেই পীলাতের চাইল সেই দেহ সেই যীশুর তখন সেই
[G3778](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4091](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5119](#) [G3588](#)

Πιλάτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι.
পীলাত আজ্ঞা-দিলেন দেওয়া-হতে
[G4091](#) [G2753](#) [G0591](#)

পীলাতের কাছে গিয়ে যোসেফ যীশুর দেহটা চাইলেন। তখন পীলাত তাকে তা দিতে হুকুম করলেন।

59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα, ὁ Ἰωσήφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ ἐν σινδόνι καθαρῷ,
এবং নিয়ে সেই দেহ সেই যোসেফ জড়িয়ে-রাখলেন এটাকে মধ্যে মসিনায় শুদ্ধ
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2501](#) [G1794](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4616](#) [G2513](#)

যোসেফ দেহটি নিয়ে পরিষ্কার একটা কাপড়ে জড়ালেন।

60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν ἐν
এবং রাখলেন এটাকে মধ্যে সেই নতুন তাঁর কবরে যা খোদাই-করেছিল মধ্যে
[G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2537](#) [G0846](#) [G3419](#) [G3739](#) [G2998](#) [G1722](#)

τῇ πέτρᾳ; καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου, ἀπήλθεν.
সেই পাথরে এবং গড়িয়ে-দিয়ে পাথর বড় সেই দরজায় সেই কবরের চলে-গেলেন
[G3588](#) [G4073](#) [G2532](#) [G4351](#) [G3037](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0565](#)

তারপর সেই দেহটা নিয়ে তিনি নিজের জন্য পাহাড়ের গায়ে যে নতুন সমাধিগুহা কেটে রেখেছিলেন, তাতে রাখলেন। পরে সেই সমাধির মুখ বন্ধ করতে বড় একটা পাথর গড়িয়ে নিয়ে গিয়ে তা বন্ধ করে দিয়ে চলে গেলেন।

61 Ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριάμ ἡ Μαγδαληνή, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, καθήμεναι
ছিল কিন্তু সেখানে মরিয়ম সেই মগ্দলীনী এবং সেই অন্য মরিয়ম বসে
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2521](#)

ἀπέναντι τοῦ τάφου.
সামনে সেই কবরের
[G0561](#) [G3588](#) [G5028](#)

মরিয়ম মগ্দলীনী ও সেই অন্য মরিয়ম কবরের সামনে বসে রইলেন।

62 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἣτις ἐστὶν μετὰ τὴν Παρασκευὴν, συνήχθησαν οἱ
 সেই কিন্তু পরের-দিনে যেটা হু পরে সেই প্রস্তুতির সংগৃহীত-হল সেই
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3904](#) [G4863](#) [G3588](#)

ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτον,
 প্রধান-যাজকেরা এবং সেই ফরীশীরা কাছে পীলাতের
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G4091](#)

পরের দিন, যখন শুক্রবার শেষ হল, অর্থাৎ প্রস্তুতি পর্বের পরের দিন, প্রধান যাজকেরা ও ফরীশীরা গিয়ে পীলাতের সঙ্গে দেখা করল।

63 λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν, Μετὰ
 বলে প্রভু মনে-পড়েছি যে সেই সেই প্রতারক বলেছে এখনও জীবিত পরে
[G3004](#) [G2962](#) [G3403](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4108](#) [G3004](#) [G2089](#) [G2198](#) [G3326](#)

τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.
 তিন দিনের জেগে-উঠি
[G5140](#) [G2250](#) [G1453](#)

তারা বলল, “হুজুর, আমাদের মনে পড়েছে সেই প্রতারক তাঁর জীবনকালে বলেছিল, ‘আমি তিনদিন পরে মৃত্যু থেকে পুনরুত্থিত হব।’

64 κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μή
 আজ্ঞা-দাও অতএব সুরক্ষিত-হতে সেই কবর পর্যন্ত সেই তৃতীয় দিনের না-হয়
[G2753](#) [G3767](#) [G0805](#) [G3588](#) [G5028](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G3361](#)

ποτε ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ «αὐτοῦ», κλέψωσιν αὐτὸν, καὶ εἰπωσιν τῷ
 কখনও এসে সেই শিষ্যরা তাঁর চুরি-করে তাঁকে এবং বলে সেই
[G4219](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2813](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)

λαῷ, Ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν; καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων
 লোকদের জেগে-উঠেছেন থেকে সেই মৃতদের এবং হবে সেই শেষ প্রতারনা আরও-খারাপ
[G2992](#) [G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4106](#) [G5501](#)

τῆς πρώτης.
 সেই প্রথমের-চেয়ে
[G3588](#) [G4413](#)

তাই আপনি হুকুম দিন যেন তিন দিন কবরটা পাহারা দেওয়া হয়, তা না হলে ওর শিষ্যরা হয়তো এসে দেহটা চুরি করে নিয়ে গিয়ে বলবে, তিনি মৃত্যু থেকে পুনরুত্থিত হয়েছেন; তাহলে প্রথমটার চেয়ে শেষ ছলনাটা আরো খারাপ হবে।”

65 ἔφη αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Ἔχετε κουστωδία; ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε ὡς
 বললেন তাদের সেই পীলাত আছে পাহারা যাও সুরক্ষিত-কর যেমন
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2192](#) [G2892](#) [G5217](#) [G0805](#) [G5613](#)

οἶδατε.
 জান
[G1492](#)

পীলাত তাদের বললেন, “তোমাদের কাছে পাহারা দেবার লোক আছে, তোমরা গিয়ে যত ভালভাবে পারো পাহারা দেবার ব্যবস্থা করা।”

66 οἱ δὲ πορευθέντες, ἠσφάλισαντο τὸν τάφον, σφραγίσαντες τὸν λίθον,
 সেই কিন্তু গিয়ে সুরক্ষিত-করল সেই কবর সীল-করে সেই পাথরকে
[G3588](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0805](#) [G3588](#) [G5028](#) [G4972](#) [G3588](#) [G3037](#)

μετὰ τῆς κουστωδίας.
 সঙ্গে সেই পাহারার
[G3326](#) [G3588](#) [G2892](#)

তখন তারা সকলে গিয়ে কবরের মুখের সেই পাথররাশির উপর সীলমোহর করল ও সেখানে একদল প্রহরী মোতায়েন করে সমাধিটি সুরক্ষিত রাখার ব্যবস্থা করল।